

## Zmluva o spolupráci pri zabezpečení podania umeleckého výkonu výkonným umelcom

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník

### Zmluvné strany

#### OBJEDNÁVATEĽ:

**Názov:** Národné osvetové centrum  
**sídlo:** Nám. SNP č. 12, 812 34 Bratislava  
**štatutárny orgán:** JUDr. Ing. Michal Bartók  
**IČO:** 00164615  
**DIČ:** 2020829888  
**bankové spojenie:**  
**číslo účtu:**  
**právna forma:** štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry SR, pôsobiaca na základe nového znenia zriaďovacej listiny, vydaného Ministerstvom kultúry SR MK-2472/2016-110/8080

(ďalej len „objednávateľ“)

a

#### ZMLUVNÝ PARTNER:

**Názov:** FOLKLÓRNY SÚBOR BOROSTYÁN  
**sídlo:** Drnava 255, 049 42 Drnava  
**štatutárny orgán:** Agneša Dendisová  
**IČO:** 42241901  
**DIČ:** 2023515274

**bankové spojenie:**  
**číslo účtu:**

(ďalej len „zmluvný partner“)

(spoločne ďalej len „zmluvné strany“)

uzatvárajú Zmluvu o spolupráci pri zabezpečení podania umeleckého výkonu výkonným umelcom

(ďalej len „zmluva“) s nasledovným obsahom:

### Článok 1

#### Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán pri zabezpečení podania umeleckého výkonu výkonným umelcom: FS Borostyán (ďalej len „výkonný umelec“).
- 1.2 Zmluvný partner sa zaväzuje zabezpečiť podanie umeleckého výkonu výkonným umelcom a to formou vystúpenia v programe „Radosť z pohybu nemá hraníc“, „Východná, Východná, vo dva rady domy“ dňa 06.07.2019 (ďalej len „umelecký výkon“) na folklórnom festivale Východná 2019 (ďalej len „podujatie“).
- 1.3 Podujatie sa uskutoční dňa: 04.07. 2019 - 07.07. 2019 v obci Východná.
- 1.4 Zmluvný partner vyhlasuje, že zabezpečí podanie umeleckého výkonu výkonným umelcom v zmysle čl. 1 bod 1.2 a Článku 2 bod 2.1.3. tejto zmluvy a vyplatí výkonnému umelcovi odmenu podľa autorského zákona, príp. ďalšie odmeny súvisiace s vystúpením.

### Článok 2

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

- 2.1 Objednávateľ sa zaväzuje:
  - 2.1.1 poskytnúť zmluvnému partnerovi súčinnosť potrebnú na podanie umeleckého výkonu výkonným umelcom,
  - 2.1.2 zabezpečiť podmienky pre vykonanie umeleckého výkonu po priestorovej a technickej stránke,

- 2.1.3 zaslať zmluvnému partnerovi základné informácie a pokyny tzv. „Informačný list“ obsahujúci najmä: podrobný časový rozpis programov, skúšok, vystúpení, informácie týkajúce sa ubytovania a stravovania a pod. (ďalej len „Informačný list“), a to najneskôr 2 týždne pred začiatkom podujatia,
- 2.1.4 zaslať/ poskytnúť zmluvnému partnerovi náramky FFV (tzv. wristbandy) pre výkonného/ých umelca/ov (vrátane technického zázemia - vedenia výkonného umelca, šoféra a pod. v počte v zmysle informačného listu).
- 2.1.5 zabezpečiť pre zmluvného partnera stravovanie a pitný režim pre výkonného/ých umelca/ov (vrátane technického zázemia – vedenia výkonného umelca, šoféra a pod. v počte v zmysle informačného listu) počas FFV v čase a rozsahu podľa zaslaného Informačného listu v zmysle bodu 2.1.3 tejto zmluvy.
- 2.1.6 zaplatiť zmluvnému partnerovi odmenu podľa článku 3 tejto zmluvy.
- 2.2 Zmluvný partner sa zaväzuje:
  - 2.2.1 zabezpečiť podanie umeleckého výkonu výkonným umelcom podľa tejto zmluvy a vysporiadať odmenu výkonného umelca, príp. ďalšie odmeny súvisiace s vystúpením,
  - 2.2.2 zabezpečiť, aby výkonný umelec dodržal čas a dĺžku vystúpenia podľa tejto zmluvy, v opačnom prípade uhradí objednávateľovi škodu, ktorá mu porušením týchto povinností vznikla,
  - 2.2.3 zabezpečiť dopravu výkonného umelca na a z miesta konania podujatia,
  - 2.2.4 zabezpečiť prítomnosť výkonného umelca na mieste konania podujatia najneskôr 30 min. pred vystúpením,
  - 2.2.5 riadiť sa organizačnými pokynmi zodpovedného zamestnanca objednávateľa uvedenom v bode 2.3 tohto článku,
  - 2.2.6 zabezpečiť, aby bol dodržaný stanovený počet účinkujúcich (vrátane technického zázemia) v zmysle Informačného listu,
  - 2.2.7 zabezpečiť, aby výkonný umelec nosil na viditeľnom mieste pridelené náramky FFV resp. wristband-y,
  - 2.2.8 zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv alebo právom chránených záujmov tretích osôb alebo ktoré je v rozpore s dobrými mravmi, alebo ktoré by mohlo ohroziť/poškodiť dobré meno objednávateľa. V opačnom prípade si objednávateľ uplatní náhradu škody a nemajetkovej ujmy vyjadrenú v peniazoch, ktorá mu tým vznikla,
  - 2.2.9 zabezpečiť účasť výkonného umelca/ov v sprievode obcou Východná, ktorý sa uskutoční v sobotu - 06.07.2019 o 14:00h. spred amfiteátra Malej scény, (v prípade, ak je to uvedené v informačnom liste).
  - 2.2.10 zabezpečiť účasť výkonného umelca/ov na prijatí u starostu obce Východná v sobotu - 06.07.2019 o 15.30h v priestoroch Obecného úradu (v prípade, ak je to uvedené v informačnom liste).
  - 2.2.11 zabezpečiť uzatvorenie licenčnej zmluvy na použitie umeleckého výkonu podľa tejto zmluvy medzi objednávateľom a výkonným umelcom.
- 2.3 Zodpovedným zamestnancom pri komunikácii so zmluvným partnerom je Mgr. Ľudmila Iványiová, ludmila.ivanyiova@nocka.sk (ďalej len „zodpovedný zamestnanec“).

### Článok 3

#### Odmena a platobné podmienky

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli na odmene za zabezpečenie podania umeleckého výkonu výkonným umelcom v zmysle tejto zmluvy vo výške 55,- EUR (slovom: päťdesiatpäť eur). V odmene sú zahrnuté i cestovné náklady na zabezpečenie povinnosti vyplývajúcej z bodu 2.2.3 tejto zmluvy.
- 3.2 Objednávateľ je povinný zaplatiť odmenu podľa čl. 3 ods. 3. 1 zmluvy na bankový účet zmluvného partnera uvedený v záhlaví zmluvy bezhotovostným prevodom do 21 dní odo dňa konania podujatia.

#### **Článok 4** **Platnosť a účinnosť zmluvy**

- 4.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 4.2 Od tejto zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán, ak dôjde k podstatnému porušeniu zmluvných povinností. Za podstatné porušenie zmluvných povinností sa považuje:
  - 4.2.1 zo strany zmluvného partnera:
    - 4.2.1.1 nezabezpečenie podania umeleckého výkonu,
    - 4.2.1.2 neskorý príchod výkonného umelca na miesto podania umeleckého výkonu, ktorý ohrozí alebo znemožní riadne plnenie v zmysle tejto zmluvy,
    - 4.2.1.3 konanie v rozpore s touto zmluvou.
- 4.3 Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú okamihom doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody spôsobenej odstúpením od zmluvy.

#### **Článok 5** **Záverečné ustanovenia**

- 5.1 Zmluva sa riadi zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník a subsidiárne ďalšími platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 5.2 Ak sa akékoľvek ustanovenie zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu so všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a/alebo právnymi aktmi Európskej únie, nespôsobí to neplatnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa v takomto prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení.
- 5.3 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, z ktorých zmluvný partner dostane jedno (1) vyhotovenie a objednávateľ dve (2) vyhotovenia.
- 5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so zmluvou, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sa budú prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami.
- 5.5 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak.
- 5.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené na podpis zmluvy a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.
- 5.7 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Licenčná zmluva na podanie umeleckého výkonu výkonným umelcom.

Za objednávateľa:  
V Bratislave, dňa

Zmluvný partner:  
V Drnave, dňa

---

JUDr. Ing. Michal Bartók  
generálny riaditeľ  
Národné osvetové centrum

---

Agneša Dendisová  
predseda OZ  
FOLKLÓRNY SÚBOR BOROSTYÁN

## Licenčná zmluva na použitie umeleckého výkonu

uzatvorená v zmysle ust. § 94 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany

#### OBJEDNÁVATEL:

**Názov:** Národné osvetové centrum  
**sídlo:** Nám. SNP č. 12, 812 34 Bratislava  
**štatutárny orgán:** JUDr. Ing. Michal Bartók  
**IČO:** 00164615  
**DIČ:** 2020829888  
**bankové spojenie:**  
**číslo účtu:**  
**právna forma:** štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry SR, pôsobiaca na základe nového znenia zriaďovacej listiny, vydaného Ministerstvom kultúry SR MK-2472/2016-110/8080

(ďalej len „objednávateľ“)

a

#### VÝKONNÝ UMELEC / SÚBOR: FS Borostyán

**zastúpený:** Valéria Icsó  
**trvalý pobyt:**  
**dátum narodenia:**

(ďalej len „výkonný umelec“)

(spoločne ďalej len „zmluvné strany“)

uzatvárajú Licenčnú zmluvu na použitie umeleckého výkonu

(ďalej len „zmluva“) s nasledovným obsahom:

### Článok 1

#### Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je udelenie licencie na použitie umeleckého výkonu.
- 1.2 Výkonný umelec podá/podal umelecký výkon: „Radosť z pohybu nemá hraníc“, „Východná, Východná, vo dva rady domy“ (ďalej len „umelecký výkon“) na verejnom kultúrnom podujatí s názvom: Folklorný festival Východná 2019 (ďalej len „podujatie“).
- 1.3 Podujatie sa uskutoční dňa 04.07.2019 - 07.07.2019 v obci Východná.

### Článok 2

#### Spôsob použitia a udelenie licencie

- 2.1 Výkonný umelec udeľuje objednávateľovi výhradný súhlas (licenciu) na všetky spôsoby použitia umeleckého výkonu súlade s § 97 ods. 3 Autorského zákona, a to nasledovným spôsobom:
  - 2.1.1 verejný prenos nezaznamenaného umeleckého výkonu okrem vysielania,
  - 2.1.2 vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
  - 2.1.3 vyhotovenie rozmnoženiny záznamu umeleckého výkonu,
  - 2.1.4 verejný rozširovanie originálu záznamu umeleckého výkonu alebo jeho rozmnoženiny
    - 2.1.4.1 prevodom vlastníckeho práva,
    - 2.1.4.2 nájmom alebo
    - 2.1.4.3 vypožičaním,
  - 2.1.5 sprístupňovanie záznamu umeleckého výkonu verejnosti.
- 2.2 Výkonný umelec udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu v neobmedzenom vecnom a územnom rozsahu, a to na dobu trvania majetkových práv výkonného umelca.

- 2.3 Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie umeleckého výkonu v rozsahu udelenej licencie podľa tejto zmluvy (sublicenciu).
- 2.4 Výkonný umelec zároveň udeľuje objednávateľovi bezodplatne súhlas na vyhotovenie jeho obrazových snímok pri podaní umeleckého výkonu a ich použitie na propagačné účely objednávateľa.
- 2.5 Výkonný umelec poskytuje objednávateľovi licenciu podľa čl. 2 zmluvy bezodplatne.

### Článok 3

#### Záverečné ustanovenia

- 3.1 Výkonný umelec je uzrozumený s tým, že jeho osobné údaje budú objednávateľom spracúvané v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „Nariadenie“). Výkonný umelec prehlasuje, že mu boli poskytnuté všetky relevantné informácie o spracúvaní jeho osobných údajov, ktoré sú dostupné na webovom sídle objednávateľa [www.nocka.sk](http://www.nocka.sk). Výkonný umelec sa pri podaní umeleckého výkonu zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, s ktorými sa pri podaní umeleckého výkonu môže oboznámiť. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení spracúvania osobných údajov.
- 3.2 Zmluva sa riadi platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a ostatnými platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 3.3 Zmluva je vyhotovená v troch (3) rovnopisoch, z ktorých výkonný umelec dostane jedno (1) vyhotovenie a objednávateľ dve (2) vyhotovenia.
- 3.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti so zmluvou, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sa budú prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami.
- 3.5 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak.
- 3.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené na podpis zmluvy a na znak súhlasu zmluvu podpisujú.

Za objednávateľa:  
V Bratislave, dňa

Výkonný umelec:  
V Drnave, dňa

---

JUDr. Ing. Michal Bartók  
generálny riaditeľ  
Národné osvetové centrum

---

Valéria Icso